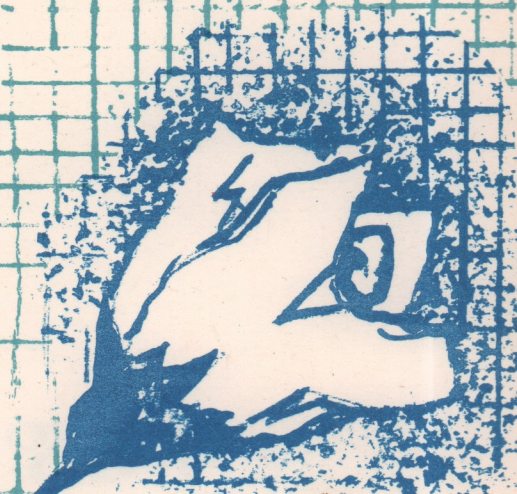


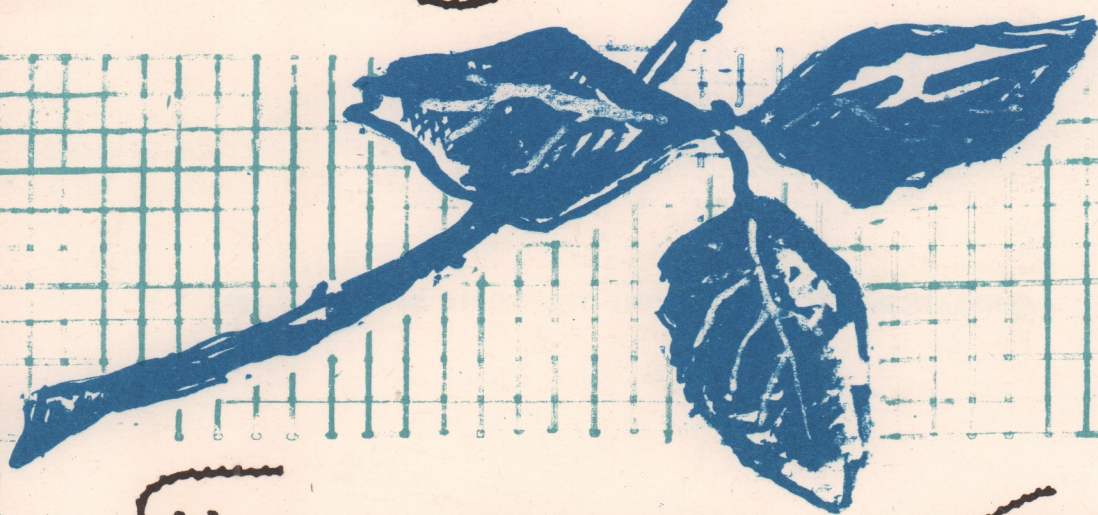
გრიგოლ კოკელაძე  
Grigol Kokeladze

FM 1749  
3

საქართველოს  
საზღვრო უწყებანი



გაბრიელ, გაუჩინებელი



ბოლნისი, კრასა

Love song







მ 484.062.02-62



გრიგოლ კოკელაძე  
ГРИГОЛ КОКЕЛАДЗЕ  
GRIGOL KOKELADZE

# გახსტვის, ტურფაკ

დუეტი სოპრანოსა და ტენორისათვის ფორტეპიანოს თანხლებით

# ПОМНИШЬ, КРАСА

ДУЭТ ДЛЯ СОПРАНО И ТЕНОРА В СОПРОВОЖДЕНИИ  
ФОРТЕПИАНО

L O V E S O N G

THE DUET FOR SOPRANO AND TENORE

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 85

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 85

FM 1749  
3



გახსოვს, ტურავა

მუს. გრ. კოკელაძისა  
ტექსტი ილია ჭავჭავაძისა

ПОМНИШЬ, КРАСА...

Муз. Гр. Кокеладзе  
Текст Ил. Чавчавадзе  
Рус. пер. Ал. Меншикова

Andantino

Introduction for piano. The score is in 4/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand features a melodic line with a prominent trill on the G4 note, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The piece concludes with a *rit.* (ritardando) and a *p* (piano) dynamic marking.

Continuation of the piano accompaniment. The right hand continues the melodic development, and the left hand maintains the harmonic support. The dynamics are marked with *p* (piano).

S. *p*

გახ-სოვს, ტურ- ფავ, ჩვენს დიდ ბაღ-  
Пом-нишь, кра- са, как по- ут-

T. *p*

გახ- სოვს, ტურ- ფავ, ჩვენს დიდ ბაღ- ში  
Пом- нишь, кра- са, как по- ут- ру

Continuation of the piano accompaniment for the vocal parts. The right hand plays the melody, and the left hand provides the accompaniment. Dynamics are marked with *p* (piano).



შე- ზე და შენ რომ ერ- თად ვრბო- დით?  
 რუ- ია ი- თქ რე- ვი- ლის- ვ სა- დუ.

შე- ზე და შენ რომ ერ- თად ვრბო- დით? ერ- თად ვრბო-  
 რუ- ია ი- თქ რე- ვი- ლის- ვ სა- დუ ვ ნა- шем са-

ნე- ტა იმ დროს სი- ყვა- რუ- ლის  
 Раз- ве тот- час, кро- ме люб- ви

დით. ნე- ტა იმ დროს, სი- ყვა- რუ-  
 დუ. Раз- ве тот- час кро- ме люб-

შე- ზე ა- რა- ფურს ნებს არ ვგონებო- დით.  
 нам ни- че- го- об не го- во- ре

ლს ვი- დის ვი- დის  
 ვი- დის ვი- დის

შე- ზე ა- რა- ფურს ნებს არ ვგონებო- დით.  
 нам ни- че- го- об не го- во- ре





საქართველოს  
საქართველოს  
საქართველოს

*mp*

შებ მო-სწვვი-  
Ты сор-ва-

ჩვენ არ ვგრძნობ- დით.  
не го-во-рил

ტა ქორ-ფა ვარ-დი, გად-მო-მიგ-დე  
ლა *mp* რო-ზი ბუ-თონი მნე под-нес-ლა

შებ მოს-წვვი- ტა ქორ-ფა ვარ-დი, გად-მო-მიგ-დე  
ты сор-ва- ла რო-ზი ბუ-თონი мнe под нес-ла

სა-ყვა-რულ-სა, სა-ყვა-რულ-სა. და მი-თხა-  
неж-ной ру-кой нежной ру-кой. ти-хо шеп-

სა-ყვა-რულ-სა და მი-თხა-რი  
неж-ной ру-кой ти-хо шеп-ча



ჩა ჩემო გოგო  
ჩემო გოგო ჩემს სასოვრად გეონდეს ე-  
მოი დოროგოი пусть олюбви он го-во-

ჩემს სასოვრად გეონდეს ე-  
Пусть о счастье он го-во-  
სა!  
рит!

სა.  
рит!

აბ ვებ მაშობ რა იცო-  
Раз-ве мо-гла бы знать ты тог-



*cresc.*

და და ი. ლი კაკ მოგ ზნა ზნა ზნა

და და ი. ლი კაკ მოგ ზნა ზნა ზნა

*f* - თოგ-- და ზნა ზნა ზნა ზნა

თოგ-- და ზნა ზნა ზნა ზნა

ო- თოგ- და ზნა ზნა ზნა ზნა

ო- თოგ- და ზნა ზნა ზნა ზნა

ლა, რაბ იბ ვარდ- - ზე

ლა, რაბ იბ ვარდ- - ზე

ია, რაბ იბ ვარდ- - ზე

ია, რაბ იბ ვარდ- - ზე

ლა, რაბ იბ ვარდ- - ზე

ლა, რაბ იბ ვარდ- - ზე

ია, რაბ იბ ვარდ- - ზე

ია, რაბ იბ ვარდ- - ზე

*rit.*



ა- დრე შე- ბი სი- ყა-  
 ле- пе- стков у- вя- нет

ა- დრე შე- ბი სი- ყა-  
 ле- пе- стков у- вя- нет



რე- - ლი დას- ჭკნე- - ბო- - და  
 в лу- шах на- ша лю- бовь. *mp*

რე- - ლი დას- ჭკნე- - ბო- - და  
 в лу- шах на- ша лю- бовь

*mp rit.*





Meno

*p*

გახ-სოვს, ტურ- ფავ, ჩვენს დიდ ბაღ- ში  
 Пом-нишь, кра- са, как по- ут- - ру

The first system of the score consists of two staves. The top staff is a vocal line in G major with a key signature of one flat (F major) and a common time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are in Georgian and Russian. The bottom staff is a piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic. It features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

*rit.* *ten.*

მე და შენ რომ ერ- თად ვრბო- დით?  
 я и ты рез- ви- - лись в са- - ду.

*rit.* *ten.* *p*

The second system of the score continues the vocal and piano parts. The vocal line features a *rit.* (ritardando) marking and a *ten.* (tenuto) marking. The piano accompaniment also includes a *rit.* marking and a *p* (piano) dynamic marking. The lyrics continue in both Georgian and Russian. The system concludes with a double bar line.



ქრ-თად ვრბო-  
რ-ი ი თ-ს

დით? რეზ-  
ქრ-თად ვი-ლის-  
რ-ი რ-ის-ს

pp

pp



ფასი  
Цена

**35**

კაბ.  
коп.



ქართული  
მუსიკის ფონდი

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**  
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გარეკანი **ირ. გორდელაძისა**  
Обложка **Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომშ. **დ. სეფიაშვილი**  
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 75 Тираж 350, Подписано к печати 24/IV 85 г., Коллч. форм 1,5  
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20